

SWITZERLAND

Phone: +41 (0) 43 931 61 68
Fax: +41 (0) 43 931 61 59
Telegraphic address:
AFS: AFTN: LSSAYOYX
Email: aip@skyguide.ch



swiss air navigation services ltd

AIP Services
P.O. Box
CH-8602 Wangen bei Dübendorf
Switzerland

AIC 003/2015 B

Effective Date: 05-FEB-2015

Publication Date: 05-FEB-2015

Ergänzende Information über die geltenden Verkehrsregeln ab 1.2.2015 /

Information complémentaire sur les règles de l'air en vigueur à partir du 1er février 2015 /

Informazioni complementari concernenti le norme di circolazione degli aeromobili in vigore a partire dal 1° febbraio 2015

Ergänzende Information über die geltenden Verkehrsregeln ab 1.2.2015

Im Rahmen der AIC 001/2015 B wurde über das Inkrafttreten der Durchführungsverordnung (EU) Nr. 923/2012 ("SERA-Verordnung") am 1. Februar 2015 sowie der Revision der Verordnung des UVEK über die Verkehrsregeln für Luftfahrzeuge (VVR; SR 748.121.11) informiert.

Ergänzend zur aufgeführten Übersicht der wichtigsten Änderungen von Punkt 3 des AIC 001/2015 B sind u.a. folgende Bestimmungen zu berücksichtigen:

- *Sämtliche Luftfahrzeuge* (bisher nur die Flugzeuge und Ballone) müssen neu in der Nacht die vorgeschriebenen *Lichter führen* (die umfassende Beschreibung ist in SERA.3215 zu finden);
- Flugplan
 - Die *Flugplanpflicht für NVFR-Flüge* wird wieder eingeführt (SERA.4001 Bst. b Ziff. 6);
 - *Flugplanpflicht für sämtliche Flüge oder Flugabschnitte, die der Flugverkehrskontrolle unterliegen* (SERA.4001 Bst. b Ziff. 1). Es ändert nichts an der heutigen Praxis.
- *Der Luftraum G wird sich wie bis anhin bis in eine Höhe von 2000ft/600m AGL erstrecken*. Die dort anwendbaren Mindestwerte werden vorübergehend unverändert bleiben, d.h.
 - frei von Wolken und mit Bodensicht;
 - die Mindestflugsicht beträgt 5000 m. Eine Mindestflugsicht von 1500 m ist für folgende Flüge zulässig:
 - * für Flüge mit einer Geschwindigkeit von 140 kt IAS oder weniger, so dass anderer Verkehr und Hindernisse rechtzeitig erkannt werden können, um Zusammenstöße zu vermeiden;
 - * für Flüge unter Umständen, in denen die Wahrscheinlichkeit eines Zusammentreffens mit anderem Verkehr in der Regel gering ist, zum Beispiel in Gebieten mit geringem Verkehrsaufkommen und bei Arbeitsflügen in geringer Höhe.
 - * Hubschrauber dürfen im Luftraum der Klasse G bei einer Mindestflugsicht von 800 m betrieben werden, wenn mit einer Geschwindigkeit geflogen wird, die zulässt, dass anderer Verkehr und Hindernisse rechtzeitig erkannt werden, um Zusammenstöße zu vermeiden. Bei einer Mindestflugsicht unter 800 m kann in Sonderfällen geflogen werden, zum Beispiel bei medizinischen Flügen, Such- und Rettungsflügen und Flügen zur Brandbekämpfung.

Da diese Werte von den Bestimmungen der SERA-Verordnung abweichen, wird die Schweiz der EASA eine entsprechende Derogation einreichen.

-
- Instrumentenflüge müssen nach wie vor den Flugverkehrskontrolldienst in Anspruch nehmen. Das BAZL kann Ausnahmen bewilligen, wenn die geforderten Sicherheitsnachweise erbracht sind.

Die mit * gekennzeichneten Punkte werden erst mit der Publikation der revidierten VVR in der Amtlichen Sammlung des schweizerischen Bundesrechts in Kraft treten.

Da die Verabschiedung der revidierten VVR zum Zeitpunkt der Publikationsfristen noch ausstehend ist, finden möglicherweise noch Anpassungen zu den obigen Punkten statt. Die jeweils geltende Version der VVR ist massgebend.

Parallel zur VVR wird auch die VLK mit Verweisen auf die SERA-Verordnung wie folgt ergänzt:

- Für *Hängegleiter* sind die für Segelflugzeuge geltenden Vorschriften der SERA-Verordnung sowie die Bestimmungen der VVR mit Ausnahme der Vorschriften über die Mindestflughöhen, sinngemäss anwendbar;
- Für *Drachen, Drachenfallschirme und Fesselballone* gelten die Verkehrsregeln gemäss der SERA-Verordnung und der sie ergänzenden VLK mit Ausnahme der Vorschriften über die Mindestflughöhen;
- Für *Fallschirmabsprünge* sind die entsprechenden Vorschriften der VVR anwendbar;
- Für *unbemannte Luftfahrzeuge* über 30 kg Gewicht gelten die Verkehrsregeln gemäss der SERA-Verordnung und der sie ergänzenden VLK mit Ausnahme der Vorschriften über die Mindestflughöhen; für Modellluftfahrzeuge gelten ausschliesslich SERA.3101, 3115, 3120 und 3145 und die Bestimmungen der sie ergänzenden VLK;
- Für *unbemannte Luftfahrzeuge bis 30 kg Gewicht* gelten die Verkehrsregeln gemäss der SERA-Verordnung und der sie ergänzenden VLK mit Ausnahme der Vorschriften über die Mindestflughöhen; für Modellluftfahrzeuge gelten ausschliesslich SERA.3101, 3115, 3120 und 3145 und die Bestimmungen der sie ergänzenden VLK.

Die SERA-Verordnung ist im Amtsblatt der Europäischen Union veröffentlicht und kann unter folgendem Link eingesehen werden:

<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?qid=1415259635045&uri=CELEX:32012R0923>

- E N D E -

BAZL

Information complémentaire sur les règles de l'air en vigueur à partir du 1er février 2015

La présente AIC complète l'AIC 001/2015 B relative à l'entrée en vigueur du règlement d'exécution (UE) n° 923/2012 ("règlement SERA") le 1er février 2015 et de la révision de l'ordonnance du DETEC concernant les règles de l'air applicables aux aéronefs (ORA ; RS 748.121.11).

Outre les modifications présentées au point 3 de l'AIC 001/2015 B, il convient d'observer notamment les dispositions suivantes:

- *De nuit, tout aéronef en vol* (s'applique actuellement uniquement aux avions et aux ballons) est tenu dorénavant *d'allumer les feux prescrits* (pour une description complète se reporter à la règle SERA.3215);
- Plan de vol
 - La nouvelle réglementation réintroduit *l'obligation de déposer un plan en cas de vol VFR de nuit* (NVFR) (règle SERA.4001 point b) 6);
 - *Obligation de déposer un plan de vol avant tout vol, ou toute partie d'un vol, appelé à bénéficier du contrôle de la circulation aérienne* (règle SERA.4001. point b) 1). Aucune modification par rapport à la pratique en vigueur.
- *La limite supérieure de l'espace aérien de classe G reste fixée à 2000ft/600m AGL*. Pour les pilotes, les valeurs minimales s'y appliquant restent pour l'instant inchangées, soit:
 - hors des nuages et en vue permanente du sol ou de l'eau;
 - la visibilité en vol dans l'espace aérien de classe G s'élève en principe à 5000 m. Des visibilités en vol réduites, au plus, à 1500 m peuvent être autorisées pour des vols effectués:
 - *à des vitesses de 140 kts IAS, ou moins, pour laisser la possibilité de voir tout autre aéronef ou tout obstacle à temps pour éviter une collision; ou
 - *dans des circonstances où la probabilité de rencontrer d'autres aéronefs serait normalement faible, par exemple dans des zones à faible densité de circulation et pour des travaux aériens à basse altitude.
 - *Les hélicoptères peuvent voler avec une visibilité en vol de 800 m au moins s'ils volent à une vitesse qui permet de voir tout autre aéronef ou tout obstacle à temps pour éviter une collision. Les vols à des visibilités en vol inférieures à 800 m sont autorisés dans des cas particuliers tels que les vols médicaux, les opérations de recherche et de sauvetage ainsi que les vols de lutte contre les incendies.

Comme ces valeurs s'écartent du règlement SERA, la Suisse va demander une dérogation à l'AESA.

- Le recours au service de contrôle de la circulation aérienne reste obligatoire pour les vols aux instruments. L'OFAC peut accorder des dérogations si la sécurité est démontrée.

Les réglementations précédées du signe * entreront en vigueur dès leur publication dans le recueil systématique du droit fédéral suisse.

Attendu que la révision de l'ORA n'aura pas encore été adoptée à l'échéance des délais de publication, les points ci-dessus sont sujets à modification. La version de l'ORA en vigueur fait foi.

La révision de l'ORA exige également de modifier l'ordonnance du DETEC sur les aéronefs de catégories spéciales (OACS):

- Sauf en ce qui concerne les hauteurs minimales de vol, les *planeurs de pente* sont régis par analogie par les règles de l'air applicables aux planeurs visées au règlement SERA et complétées par les dispositions de l'OACS;
- Sauf en ce qui concerne les hauteurs minimales de vol, les *cerfs-volants, parachutes ascensionnels et ballons captifs* sont régis par les règles de l'air visées au règlement SERA complétées par les dispositions de l'OACS;
- Les *sauts en parachute* sont régis par les prescriptions de l'ORA;

-
- Sauf en ce qui concerne les hauteurs minimales de vol, les *aéronefs sans occupants d'un poids de plus de 30 kg* sont régis par les règles de l'air visées au règlement SERA complétées par les dispositions de l'OACS; les modèles réduits d'aéronef sont régis uniquement par les règles SERA.3101, 3115, 3120 et 3145 complétées par les dispositions de l'OACS;
 - Sauf en ce qui concerne les hauteurs minimales de vol, les *aéronefs sans occupants d'un poids n'excédant pas 30 kg* sont régis par les règles de l'air visées au règlement SERA complétées par les dispositions de l'OACS; les modèles réduits d'aéronef sont régis uniquement par les règles SERA.3101, 3115, 3120 et 3145 complétées par les dispositions de l'OACS.

Le règlement SERA a été publié au journal officiel de l'Union européenne et peut être consulté en ligne à l'adresse suivante:

<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/FR/TXT/?qid=1415259635045&uri=CELEX:32012R0923>

- F I N -

OFAC

Informazioni complementari concernenti le norme di circolazione degli aeromobili in vigore a partire dal 1° febbraio 2015

La presente AIC completa l'AIC 001/2015 B relativa all'entrata in vigore del regolamento di esecuzione (UE) n. 923/2012 ("regolamento SERA") il 1° febbraio 2015 e alla revisione dell'ordinanza del DATEC concernente le norme di circolazione per aeromobili (ONCA; RS 748.121.11).

Oltre alle principali modifiche indicate al punto 3 dell'AIC 001/2015 B, devono essere osservate le seguenti disposizioni:

- Di notte *tutti gli aeromobili in volo* (finora soltanto i velivoli e i palloni) *dovranno mantenere accese le luci prescritte* (per la descrizione completa si rimanda alla norma SERA.3215);
- Piano di volo
 - Viene reintrodotta l'*obbligazione di presentazione del piano di volo per i voli NVFR* (norma SERA.4001 lett. b n. 6);
 - *Obbligazione di presentazione del piano di volo per tutti i voli oppure parti di volo con assistenza del servizio di controllo del traffico aereo* (norma SERA.4001 lett. b n. 1). La prassi in vigore non subisce alcuna modifica.
- *Il limite superiore dello spazio aereo della classe G rimane a 2000ft/600m AGL*. I valori minimi applicabili restano temporaneamente invariati, ovvero
 - libero dalle nubi ed in contatto visivo con il suolo o con l'acqua;
 - la visibilità minima in volo nello spazio aereo è di 5000 m. Una visibilità minima in volo di 1500 m è ammessa per voli effettuati:
 - * a velocità pari a 140 nodi IAS, o inferiori, che consentano di vedere altri aeromobili o eventuali ostacoli in tempo utile per evitare collisioni;
 - * in circostanze in cui la probabilità di incontrare altri aeromobili è scarsa, per esempio in zone a bassa intensità di circolazione o per lavori aerei a bassa quota.
 - * Gli elicotteri possono operare nello spazio aereo della classe G con una visibilità minima di 800 m purché volino a una velocità che permetta di vedere altro traffico o eventuali ostacoli in tempo utile per evitare collisioni. Visibilità minime in volo inferiori a 800 m possono essere consentite in casi speciali, per esempio voli del servizio medico, operazioni di ricerca e salvataggio e operazioni antincendio.

Poiché tali valori divergono da quelli del regolamento SERA, la Svizzera chiederà una deroga all'AESA.

- I voli strumentali devono continuare a ricorrere al servizio di controllo del traffico aereo. L'UFAC può autorizzare eccezioni se sono fornite le prove della sicurezza richieste.

Le disposizioni contrassegnate con l'asterisco (*) entrano in vigore soltanto con la pubblicazione della revisione dell'ONCA nella Raccolta ufficiale del diritto federale svizzero.

Poiché alla scadenza dei termini di pubblicazione la revisione dell'ONCA non sarà ancora stata approvata, i punti suesposti potranno essere oggetto di modifica. La versione dell'ONCA in vigore è quella che fa fede.

La revisione dell'ONCA comporta anche la modifica dell'ordinanza del DATEC sulle categorie speciali di aeromobili (OACS) con rinvii al regolamento SERA:

- Agli *alianti da pendio* si applicano per analogia le vigenti prescrizioni del regolamento SERA come pure le disposizioni dell'ONCA relative agli alianti, ad eccezione delle prescrizioni sulle quote minime di volo;
- Ai *cervi volanti, ai paracadute ascensionali e ai palloni frenati* si applicano le norme di circolazione del regolamento SERA integrate dalle disposizioni dell'OACS, ad eccezione delle prescrizioni sulle quote minime di volo;
- Ai *lanci con il paracadute* si applicano le corrispondenti prescrizioni dell'ONCA;

-
- Agli *aeromobili senza occupanti, di peso superiore a 30 kg*, si applicano le norme di circolazione del regolamento SERA integrate dalle disposizioni dell'OACS, ad eccezione delle prescrizioni sulle quote minime di volo; agli aeromodelli si applicano esclusivamente le norme SERA.3101, 3115, 3120 e 3145 integrate dalle disposizioni dell'OACS;
 - Agli *aeromobili senza occupanti, di peso inferiore o uguale a 30 kg*, si applicano le norme di circolazione del regolamento SERA integrate dalle disposizioni dell'OACS, ad eccezione delle prescrizioni sulle quote minime di volo; agli aeromodelli si applicano esclusivamente le norme SERA.3101, 3115, 3120 e 3145 integrate dalle disposizioni dell'OACS.

Il regolamento SERA è pubblicato nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea e può essere consultato al seguente link:

<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/IT/TXT/?uri=CELEX%3A32012R0923&qid=1415259635045>

- F I N E -

UFAC